

† † † HOKEHANKISD † † †

HOVANNES KAZANJIAN (19th Anniversary)
Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Kevork & Elizabeth Kazanjian and Hovannes Kazanjian
Maral Kazanjian Bozadjian and Tavit, Kevork, Siroun & Masis
Bozadjian

CHRISTOPHER BOATMAN JAMGOCHIAN (20th Anniversary)
Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Hrant, Lenna and Ara Jamgochian



CHURCH ATTENDANCE PROCEDURE:

- You MUST call and RESERVE your seat by the Saturday BEFORE Sunday's service.
- You MUST wear a MASK when you are on church property at ALL times.
- Upon entrance into the church foyer you MUST sign in and follow COVID-19 protocols.



2020 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

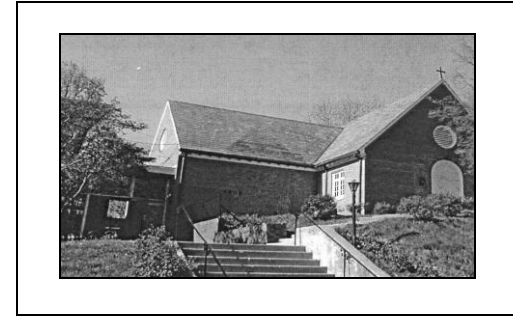


*We would like to wish our parishioners a prosperous and healthy New Year and a very Merry Christmas.
And "Thank You" to all who have called, sent cards, and emailed us on this occasion.*

*Der Hayr , Yeretsgin,
Sako and Shoghag*

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, JANUARY 3, 2021 ☞



ՉԱՅՆ ԲՁ

ԾՆՆՂԵԱՆ ՊԱՀՔԻ ԿԻՐԱԿԻ

SUNDAY OF THE FAST OF NATIVITY

This Sunday's service will be open to the public, with limited seating, according to COVID-19 guidelines.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 A.M. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393
E-mail: soorpkhatch@verizon.net
Website: www.soorpkhatch.org
Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ԵՐԲԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿՆ**

----- (13 . 20 - 25) -----

Թող խաղաղութեան Աստուածը ձեզի կարողութիւն տայ՝ ամէն տեսակ բարեգործութեամբ իր կամքը կատարելու, որովհետեւ ինքն էր որ մեռելներէն հարուցանեց մեր Տէր Յիսուսը, ան՝ որ իր արիւնով կնքուած յաւիտենական ուխտով Հովուապետ եղաւ ամբողջ հօտին: Աստուած ինչ որ կը կամենայ՝ թող ներգործէ մեր մէջ Յիսուս Քրիստոսի միջոցաւ, որուն փա՛ռք յաւիտեանս: Ամէն:

Եղբայրներ, կ'աղաչեմ որ լսէք այս կարճ նամակով տուած յորդորներս: Կ'ուզեմ որ գիտնաք, թէ մեր եղբայրը՝ Տիմոթէոս բանտէն արձակուած է հիմա: Եթէ շուտով մօտս գայ, միասին կու գանք ձեզ տեսնելու:

Ողջոյններս հաղորդեցէք ձեր բոլոր առաջնորդներուն եւ բոլոր հաւատացեալներուն: Իտալիայի եղբայրները կ'ողջունեն ձեզ:

Աստուծոյ շնորհքը բոլորիդ հետ ըլլայ: Ամէն:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆՆԵՆ
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ**

----- (22 . 24 – 30) -----

Աշակերտներուն մէջ վէճ ծագեցաւ թէ իրենցմէ ո՛վ պիտի նկատուի մեծը: Յիսուս անոնց ըսաւ.

- Ազգերու թագաւորները կը տիրեն իրենց ժողովուրդներուն վրայ եւ իշխողները բարերար կը կոչուին իրենց հպատակներուն կողմէ: Բայց ձեր պարագային այդպէս պէտք չէ ըլլայ: Ընդհակառակը, ձեր մէջէն ամենէն մեծը թող ամենէն պզտիկին պէս ըլլայ, եւ առաջնորդը՝ սպասաւորին պէս: Ո՞վ է մեծը. սեղան բազմո՞ղը թէ սպասաւորը: Անշուշտ որ սեղան բազմողը: Բայց ես ձեր մէջ սպասաւորի պէս եմ: Դուք միշտ քովս մնացիք փորձութիւններու ընթացքին, եւ ես ահա կը խոստանամ թագաւորութիւն տալ ձեզի, ինչպէս Հայրս ինձի տալ խոստացաւ: Իմ թագաւորութեանս մէջ իմ սեղանէս պիտի ուտէք ու խմէք եւ պիտի բազմիք զահերու վրայ՝ դատելու համար Իսրայէլի տասներկու ցեղերը:

 **SCRIPTURE READINGS** 
HEBREWS 13:20-25

May the God of peace, who through the blood of the eternal covenant brought back from the dead our Lord Jesus, that great Shepherd of the sheep, equip you with everything good for doing his will, and may he work in us what is pleasing to him, through Jesus Christ, to whom be glory for ever and ever. Amen.

Brothers, I urge you to bear with my word of exhortation, for I have written you only a short letter. I want you to know that our brother Timothy has been released. If he arrives soon, I will come with him to see you.

Greet all your leaders and all God's people. Those from Italy send you their greetings.

Grace be with you all.

LUKE 22:24-30

Also a dispute arose among them as to which of them was considered to be greatest.

Jesus said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them; and those who exercise authority over them call themselves Benefactors. But you are not to be like that. Instead, the greatest among you should be like the youngest, and the one who rules like the one who serves. For who is greater, the one who is at the table or the one who serves? Is it not the one who is at the table? But I am among you as one who serves. You are those who have stood by me in my trials. And I confer on you a kingdom, just as my Father conferred one on me, so that you may eat and drink at my table in my kingdom and sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.

January 5, 2021 - Those that will not attend the church service but wish to receive a lighted candle, can come to church after the service at around 8:00pm to receive their lighted candle.

January 6, 2021 – Those that will not attend the church service but wish to pick up blessed water, can come to church after the service at around 1:00pm.



Ժ Ա Մ Ա Ն Ա Կ Ա Յ Ո Յ Ց
Ս. ԾՆՈՒՆԴԻ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ

Յ Ո Ւ Ն Ո Ւ Ա Ր 2021

Ա Մ Ա Ն Ո Ր Ի Պ Ա Տ Ա Ր Ա Գ

Ուրբաթ, 1 Յունուար, 2021.....1:00-ին

Ճ Ր Ա Գ Ա Լ Ո Յ Ց

Երեքշաբթի, 5 Յունուար, 2021

Երեկոյեան Ժամերգութիւն.....6:00-ին

Ս. Պատարագ.....7:30-ին

Ս. ԾՆՈՒՆԴԻ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ

Չորեքշաբթի, 6 Յունուար, 2021

Առաւօտեան Ժամերգութիւն.....10:00-ին

Ս. Պատարագ.....10:30-ին

Ջրօրհնէք12:30-ին



ՅԻՄՆԱԿ / HISNAG / ADVENT

«Յիսնակ»ը յիսուն օրերու միջոց մըն է, որուն կը յաջորդէ Աստուածայայտութեան տօնը: Ժամանակին, Մեծ Պահքի նման պարտադրուած պահք էր՝ 50 օրերու տեւողութեամբ, բայց այժմ վերածուած է երեք շաբաթապահքերու: Առաջին շաբաթը կը կոչուի «Յիսնակաց Պահք», երկրորդը, որ ձմեռնամուտի պահքն է, կը կոչուի «Ս. Յակոբի Պահք» եւ երրորդը, վերջին շաբաթը՝ «Ս. Ծննդեան Պահք»:

Յունուար 6-էն ետ հաշուելով 50 օր, կը յանգինք Նոյեմբեր 18-ին. անոր մօտիկ Կիրակին ալ կ'ըլլայ Յիսնակի Բարեկենդանը:



CALENDAR FOR
ARMENIAN CHRISTMAS AND EPIPHANY

JANUARY 2021

NEW YEAR'S BADARAK

Friday, January 1, 2021.....1:00 p.m.

ARMENIAN CHRISTMAS EVE

Tuesday, January 5, 2021

Evening Service.....6:00 p.m.

Divine Liturgy7:30 p.m.

ARMENIAN CHRISTMAS & EPIPHANY

Wednesday, January 6, 2021

Morning Hour Service.....10:00 a.m.

Divine Liturgy.....10:30 a.m.

Blessing of the Water.....12:30 p.m.



This is a period of fifty days, which precedes Theophany, and formerly, as Great Lent, constituted a period of total fasting. At present, aside from the usual Wednesday and Friday fasts, it consists of fasting for three weeks: the first week under the designation, *Hisnagatz Bahk* (Quinquagesima or Advent); the second week, the fast of the arrival of the winter, is known as the Fast of St. James; and the last week, the Christmas fast.

Counting backwards fifty days from January 6 brings us to November 18, the nearest Sunday being *Hisnagatz Paregentan* which with an immovability of seven days, may fall on any day between November 15 and 21.



ԹԷ ԻՆՉՊԻՍ ՆԱՀԱՏԱԿՈՒԵՑԱՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՌԱՔԵԱԼՆԵՐԸ

Հայ Եկեղեցին կը տօնախմբէ ու կը պանծացնէ յիշատակը Քրիստոնէական Ընդհանրական Եկեղեցւոյ սուրբերէն՝ Քրիստոսի տասներկու առաքեալներուն, որոնք բոլորն ալ նահատակուած են քարոզչութեան ընթացքին:

1. Ս. ՄԱՏԹԷՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Մատթէոս կը նշանակէ «Պարգեւ»: Կափառնայումէն էր եւ արհեստով՝ մաքսաւոր: Հրէական անունն էր Ղուրի կամ Լեւի: Քարոզած է Պաղեստինի Ափրիկէի մէջ: Ենթարկուած է մեծ չարչարանքներու եւ նահատակուած սուրով՝ Եթովպիոյ մէջ:

2. Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Առաքեալներէն ամենակրտսերն է: Իրեն եւ եղբօրը՝ Յակոբոս առաքեալին Յիսուս անուանած է «Որոտման որդիներ»՝ իրենց ըմբօստ նկարագրին համար: Որդին էր Զեբեդէոսի եւ Սալոմէի: Եղած է ձկնորս: Քարոզած է Փոքր Ասիոյ եւ Եփեսոսի մէջ: Մահուան դատապարտուելով, եռացած ջուրով եւ ձեթով լեցուն կաթսայի մէջ կը նետուի, սակայն հրաշքով կը փրկուի եւ Պաթմոս կղզին կ'աքսորուի: Հոն կը գրէ իր Յայտնութեան Գիրքը: Հետագային բանտէն ազատ արձակուելով, բնական մահով, խոր ծերութեան մէջ կը վախճանի:

3. Ս. ՅԱԿՈՒԲՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Զեբեդիոսի որդին, Յովհաննէս առաքեալի եղբայրը, կոչուած է նաեւ Աւագ կամ Երէց՝ ի տարբերութիւն միւս՝ Յակոբոս Կրտսեր առաքեալի: Արհեստով ձկնորս էր: Որպէս զօրաւոր եւ եկեղեցւոյ հեղինակաւոր առաջնորդ՝ Յակոբոս կը գլխատուի Երուսաղէմի մէջ, Հերովդէս արքայի հրամանով:



HOW THE APOSTLES OF CHRIST WERE MARTYRED

The Armenian Church celebrates and glorifies the memory of the saints of the Christian Universal Church, the twelve apostles of Christ, all of whom were martyred during the preaching.

1. ST. MATTHEW THE APOSTLE

Matthew means "Gift". He was from Capernaum and was a customs officer by trade. The Jewish name was Jui or Levi. Preached in Palestinian Africa. He was subjected to great torment and died by a sword in Ethiopia.

2. ST. JOHN THE APOSTLE

He is the youngest of the apostles. Jesus called his half brother, the apostle James, "sons of thunder" for their rebellious description. He was the son of Jebedee and Salome. He was a fisherman. Preached in Asia Minor and Ephesus. Sentenced to death, he was thrown into a cauldron full of boiling water and oil, but miraculously escaped and was exiled to the island of Patmos, where he wrote his Book of Revelation. He was later released from prison and died a natural death of old age.

3. JAMES THE APOSTLE

The son of Zebedius, the brother of the apostle John, is also called Senior or Elder, in contrast to the other apostle James the Junior. He was a fisherman by profession. As a powerful and authoritative church leader, James was beheaded in Jerusalem by order of King Herod.

4. Ս. ԲԱՐԹՈՂԻՄԷՆՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Ճանչցուած է նաեւ Նաթանայէլ անուանով: Ան զալիլեայի Կանա քաղաքէն էր Եղած է Փոքր Ասիոյ երկիրներու առաքեալ: Քարոզած է Պարսկաստանի եւ Հայաստանի մէջ: Թաղէոս առաքեալի հետ կը համարուի Հայ Եկեղեցւոյ հիմնադիրը: Մորթագերծ ըլլալով նահատակուած է Սանատրուկ արքայի կողմէ:

5. Ս. ՊԵՏՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Պետրոս յունարէն կը նշանակէ վէմ: Թլիատուլթեան անունը Շմաւոն է, որ յունական ձեւով կ'ըլլայ Սիմոն կամ Սիմէոն: Յովնանի որդին էր եւ Անդրէաս առաքեալի եղբայրը: Յիսուս զինք «Կեփաս» անուանած է, որ արամերէն կը նշանակէ վեմ, ժայռ: Եղած է ձկնորս եւ քարոզած է Յուդայի, Անտիոքի եւ Հռոմի մէջ: Գլխիվայր խաչուելով կը նահատակուած է Հռոմի մէջ: Ըստ եկեղեցական ավանդութեան, զինք չարչարողներէն կը խնդրէ գլխիվայր խաչել, որովհետեւ ինքզինք անարժան կը նկատէ Քրիստոսի խաչելու ձեւով նահատակուելու:

6. Ս. ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Կը համարուի Քրիստոսի 13-րդ առաքեալը: Կիլիկիոյ Տարսոն քաղաքէն էր եւ Հռոմի քաղաքացի: Հրէական անունն էր Սաւուղ, յունականը՝ Սօղոս: քարոզած է Դամակոսի, Անտիոքի, Երուսաղէմի, Կիպրոսի, Պամփիլիայի, Լիւստրայի, Փռուզիայի, Յունաստանի, Հռոմի եւ այլ տեղեր: Աւանդութեան համաձայն, Հռոմի մէջ սոսկալի հալածանքներու եւ չարչարանքներու ենթարկուելէ ետք, քրիստոնեաները հալածող Ներոն կայսեր կողմէ սուրով գլխատուած է Ք.Ե. 67 թուականին: Պօղոս առաքեալ համբերութեամբ տարած է ամէն տեսակի զրկանք ու բանտարկութիւն: Բանտարկութեան երկար տարիները առիթ եղած են, որ Հռոմէական գանազան քաղաքներու մէջ իր հաստատած քրիստոնեայ համայնքներուն եւ եկեղեցիներուն համար, գրի առնէ առաքելական իր նամակներուն մեծ մասը, որոնք քրիստոնէական վարդապետութեան կարեւոր ուսուցումներ եւ յորդորներ են ու կը կազմեն Նոր Կտակարանի կարեւոր մէկ բաժինը:

4. APOSTLE BARTOGHIMEOS

Also known as Nathaniel. He was from Cana in Galilee. He was an apostle to Asia Minor. Preached in Persia and Armenia. Together with the apostle Thaddeus, he is considered the founder of the Armenian Church. Being skinless, he was martyred by King Sanatruk.

5. PETER THE APOSTLE

Peter in Greek means rock. His given name when he was circumcised is Simeon, which in Greek means Simon or Simeon. He was the son of Jonah and the brother of the apostle Andrew. Jesus called him "Cephas", which means rock. He was a fisherman and preached in Judah, Antioch, and Rome. He was crucified and martyred in Rome. According to church tradition, he asked his tormentors to crucify him upside down because he considered himself unworthy to be martyred in the way Christ was crucified

6. PAUL THE APOSTLE

He is considered the 13th apostle of Christ . He was from the city of Tarsus in Cilicia and a citizen of Rome. The Jewish and Greek name was Saul. He preached in Damascus, Antioch, Jerusalem, Cyprus, Pampulia, Lystra, Phrygia, Greece, Rome, and elsewhere. According to legend, after being horribly persecuted and tortured in Rome, Nero, who persecuted Christians, was beheaded with a sword by the emperor. In the year 67. The apostle Paul patiently endured all kinds of deprivation and imprisonment. His many years of imprisonment led him to take most of his apostolic letters to the Christian communities and churches he had established in various Roman cities, which are important teachings and exhortations of Christian doctrine and form an important part of the New Testament.

7. Ս. ՍԻՄՈՆ ԱՌԱՔԵԱԼ

Կոչուած է նաեւ «Նախանձայոյց» եւ «Կանանացի»: Քարոզած է Ափրիկէի, Մեծն Բրիտանիոյ եւ Պարսկաստանի, ուր եւ նահատակուած է խաչի վրայ:

8. Ս. ՓԻԼԻՊՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Բեթսայիղայէն էր ու եւ քարոզած է Փռուզիայի մէջ: Նահատակուած է խաչի վրայ:

9. Ս. ԱՆԴՐԻՒՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Պետրոս առաքեալի եղբայրը, նոյնպէս՝ ձկնորս: Սկիզբը աշակերտած է Յովհաննէս առաքեալին, ապա եղբօր հետ առաջինը հետեւած է Յիսուսի: Քարոզած է Սկիւթիայի, Յունաստանի եւ Փոքր Ասիոյ մէջ: Յունաստանի Բաղրաս քաղաքին մէջ X ձեւ խաչափայտի վրայ նահատակուած է: Եօթ զինուորներ զինք խոշտանքելէ եւ մտրակի հարուածներով չարչարելէ ետք, խաչին վրայ կը կապեն՝ տառապանքը երկարաձգելու համար: Առաքեալին հետեւորդները կը պատմեն, թէ Անդրէաս երբ դէպի խաչ կ'ընթանար, հետեւեալ բառերով կ'ողջունէր մահաբեր գործիքը. «Երկար ատենէ կը փափաքէի եւ կը ցանկայի երջանիկ այս պահը, որովհետեւ մեր Տէրը, Յիսուս Քրիստոս, անոր վրայ խաչուելով սրբագործած էր մահուան այս անարգ գործիքը»: Նահատակուող առաքեալը զինք չարչարողներուն երկու օր շարունակ կը քարոզէ, մինչեւ որ ուժաքամ ըլլալով կը վախճանի:

Շարունակելի...

7. SIMON THE APOSTLE

Also called "Envy" and "Canaanite". He preached in Africa, Great Britain and Persia, where he was martyred on the cross.

8. PHILIP THE APOSTLE

He was from Bethsaida and preached in Prussia. He was martyred on the cross.

9. ANDREAS THE APOSTLE

The brother of the apostle Peter, also a fisherman. First he was a disciple of the apostle John, then he followed Jesus with his brother. Preached in Scythia, Greece, and Asia Minor. In the Greek city of Badras, was martyred on a cross like the figure X. After being tortured and beaten with whips, seven soldiers tied him to a cross to prolong his suffering. The apostle's followers say that when Andreas walked to the cross, he greeted the deadly instrument with the following words: "I have longed for this happy moment, because our Lord Jesus Christ crucified this infamous instrument of death." The martyred apostle preaches to those who torment him for two days, until he dies from weakness.

To be continued...

Ա Ղ Օ Թ Ք

Պահպանիչ եւ յոյս բոլոր հաւատացեալներուն՝ Քրիստոս Աստուած մեր, Հայաստանեայց առաքելական Սուրբ Եկեղեցին անսասան պահէ, եւ հաւատացեալներուն մէջ աստուածգիտութեանդ լոյսն ու սերը բորբոքէ: Հայաստանի եւ Արցախի հանրապետութիւններն ու Հայոց բանակը ամրացուր, եւ Հայ ազգի միասնակամութիւնը անխախտ պահէ: Օրհնէ՛ համայն հաւատացեալ ժողովուրդը թու սուրբ Խաչիդ ամենակարող զօրութեամբը: Փրկէ, ազատէ, երեւելի եւ աներեւոյթ ամեն տեսակ թշնամիներէ ու փորձութիւններէ, եւ մանաւանդ պսակածեւ ժահրի սպառնալիքէն: Նահատակներու հոգիները երկնքի արքայութեանդ արժանացուր եւ անոնց պարագաները Քու Սուրբ Հոգիով մխիթարէ: Գերիները իրենց կապանքներէն ազատէ, եւ գաղթականներուն տուն դարձը ապահովէ: Մարմնով, մտքով, սրտով ու հոգիով վիրաւորեալներուն բժշկութիւն պարգեւէ եւ արժանի ըրէ մեզ՝ գոհութեամբ փառաւորելու Ամենասուրբ Երրորդութիւնդ: Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

A PRAYR

May God, the preserver and hope of all believers, keep the covenant of the unity of the Armenian people inviolable, keep the Armenian Apostolic Holy Church unshakable and inflame theology and love in the believers, strengthen the nations of Armenia and Artsakh and the Armenian army. Under the umbrella of your cross. Save, deliver, from all visible and invisible enemies and temptations. Make the souls of the martyrs worthy of the kingdom of heaven and comfort them with Your Holy Spirit. Calm the hearts of the relatives of the missing, make the captives safe, ensure the return of the refugees, and heal the wounded physically, mentally, emotionally and spiritually. Make us worthy to glorify the Most Holy Trinity with gratitude. Now and always and forever and ever. Amen: